

**ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COREA
PARA SERVICIOS DE TRANSPORTE AÉREO ENTRE SUS TERRITORIOS
Y MÁS ALLA DE ELLOS**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Corea, de aquí en adelante denominados "Partes Contratantes";

DESEANDO facilitar el desarrollo de oportunidades de transporte aéreo internacional;

RECONOCIENDO que servicios aéreos internacionales eficientes y competitivos mejoran el comercio, el bienestar de los consumidores y el crecimiento económico;

DESEANDO hacer posible para las aerolíneas ofrecer al público usuario y a los transportistas una diversidad de opciones de servicio, y deseando fomentar entre las aerolíneas individuales la elaboración e implementación de precios innovadores y competitivos;

DESEANDO garantizar el más alto grado de protección y seguridad en el transporte aéreo internacional y reafirmando su honda preocupación sobre los actos o amenazas en contra de la seguridad de la aeronave, lo cual pone en peligro la seguridad de las personas o de la propiedad, que afecta de manera adversa la operación del transporte aéreo, y debilita la confianza pública en la seguridad de la aviación civil; y

SIENDO Partes de la Convención sobre Aviación Civil Internacional, abierta para la firma en la ciudad de Chicago el 7 de Diciembre de 1944;

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

ARTICULO 1
DEFINICIONES

1. Para los propósitos del presente Acuerdo y su Anexo, salvo se disponga de otra manera:
 - a. El término "Acuerdo" significa el presente instrumento, sus Anexos así como toda enmienda al mismo;
 - b. El término "Convención" se refiere a la Convención sobre Aviación Civil Internacional, abierta a la firma en Chicago el 7 de Diciembre de 1944, e incluye, todo Anexo adoptado según el Artículo 90 de la Convención y toda enmienda de los Anexos de la Convención en términos de los Artículos 90 y 94 de la Convención, en tanto que aquellos Anexos y Enmiendas hayan entrado en vigor para ambas Partes Contratantes;
 - c. El término "Autoridades Aeronáuticas" significa, en el caso de la República del Perú, el Ministerio de Transportes y Comunicaciones, a través de la Dirección General de Aeronáutica Civil, y para la República Corea, el Ministerio de Tierra, Transporte y Asuntos Marítimos, o en ambos casos la persona o entidad autorizada a desempeñar aquellas funciones de las mencionadas Autoridades;
 - d. Los términos "Servicios Aéreos", "Servicios Aéreos Internacionales", "Aerolínea" y "Escala con propósitos diferentes a los comerciales" tendrán el significado que le sea asignado respectivamente en el Artículo 96 de la Convención;

- e. El término "Aerolínea Designada" significa la Aerolínea que ha sido designada por las Partes Contratantes según el Artículo III del presente Acuerdo para la operación de los servicios aéreos acordados;
 - f. El término "Territorio" de una Parte Contratante quiere decir la extensión de tierra y aguas adyacentes bajo la soberanía, jurisdicción, protección o fideicomiso de dicha Parte Contratante, de conformidad con su estructura y/o legislación de cada Parte Contratante;
 - g. El término "Tarifas" significa los precios que deberán cobrarse por el transporte de pasajeros, equipaje y carga así como las condiciones bajo las cuales se aplican estos precios, incluyendo el pago de comisiones y otras remuneraciones para la agencia o venta de documentos de transporte, excluyendo las remuneraciones y condiciones por transporte del correo;
 - h. El término "Capacidad" en relación a una aeronave quiere decir la carga de la aeronave disponible en una ruta o sección de una ruta;
 - i. El término "Capacidad" en relación a un servicio aéreo especificado designa la capacidad de la aeronave utilizada para tal servicio multiplicada por la frecuencia operada por tal aeronave durante un periodo determinado y una ruta o sección de una ruta;
2. El Anexo es parte integral del presente Acuerdo. Todas las referencias al Acuerdo incluirán el Anexo, a menos que explícitamente se acuerde de manera distinta.

ARTICULO II

OTORGAMIENTO DE DERECHOS

1. Cada una de las Partes Contratantes otorgará a la otra los derechos establecidos en este Acuerdo para permitir la operación de los servicios aéreos en las rutas especificadas en los programas que se muestra en el Anexo. Dichos servicios y rutas de aquí en adelante se denominan "Servicios Acordados" y "Rutas Especificadas".
2. Sujeto a las disposiciones del presente Acuerdo, la Aerolínea Designada de cada una de las Partes Contratantes se beneficiará mientras opere los servicios aéreos internacionales de:
 - a. El derecho de volar sin aterrizar en el territorio de la otra Parte Contratante;
 - b. El derecho de hacer escalas con fines no comerciales; y
 - c. Los demás derechos especificados en el Anexo del presente Acuerdo.
3. Nada en este Artículo será supuesto que confiera a la Aerolínea Designada de una de las Partes Contratantes los derechos de embarcar en el territorio de la otra Parte Contratante pasajeros, equipaje, carga y correo transportados por una retribución económica y destinados a otro punto en el territorio de esta Parte Contratante.

ARTICULO III

DESIGNACIÓN Y AUTORIZACIÓN

1. Cada una de las Partes Contratantes tendrá el derecho de designar tantas aerolíneas como considere, para realizar el transporte aéreo internacional de

conformidad con el presente Acuerdo, así como de revocar o alterar tales designaciones. Tales designaciones serán transmitidas, por escrito, y a través del canal diplomático a la otra Parte Contratante identificando si la aerolínea está autorizada a realizar el tipo de transporte aéreo especificado en el párrafo 1 ó 2 del Anexo o ambos.

2. A la recepción de tal designación y de la solicitud de la Aerolínea Designada, conforme a lo prescrito para las autorizaciones de operación y los permisos técnicos, las Partes Contratantes concederán las autorizaciones y permisos pertinentes, con un mínimo de retraso en el procedimiento, a condición:
 - La propiedad sustancial y control efectivo de dicha aerolínea, pertenezcan a la Parte Contratante que designa, nacionales de dicha Parte, o a ambos;
 - La Aerolínea Designada se encuentre calificada para cumplir las condiciones establecidas bajo las leyes, reglamentos y regulaciones de la Parte Contratante que considere la solicitud o solicitudes, aplicadas normalmente a las operaciones de transporte aéreo internacional ; y
 - La Parte Contratante que designe la aerolínea cumpla y administre los estándares establecidos en el Artículo VI (Seguridad de Aviación) y Artículo VIII (Seguridad).

ARTICULO IV **REVOCACIÓN DE AUTORIZACIÓN**

1. Cualquier Parte Contratante podrá revocar, suspender o limitar las autorizaciones de operación o permisos técnicos de la Aerolínea Designada por la otra Parte Contratante, en caso de:

- a) La propiedad sustancial y el control efectivo de dicha aerolínea no pertenezcan a la Parte Contratante que la designa, a sus nacionales de dicha Parte, o ambos;
 - b) La Aerolínea Designada haya dejado de cumplir las leyes, reglamentos y regulaciones a las que se hace referencia en el Artículo V (Aplicación de Leyes y Regulaciones) del presente Acuerdo; o
 - c) La otra Parte Contratante no esté observando ni aplicando las normas establecidas en el Artículo VIII (Seguridad);
2. Salvo que resulte esencial adoptar medidas inmediatas para evitar que persista el incumplimiento de los subpárrafos 1b o 1c del presente Artículo, los derechos establecidos en este Artículo podrán ser ejercidos solo después de realizar las consultas con la otra Parte Contratante.
3. El presente Artículo no limita los derechos de cualquiera de las Partes Contratantes para retirar, revocar, limitar o imponer condiciones sobre la autorización de operación o permiso técnico en una o más aerolíneas de la otra Parte Contratante de conformidad con las disposiciones del Artículo VI (Seguridad de Aviación).

ARTICULO V APLICACIÓN DE LEYES Y REGULACIONES

1. Al entrar en el territorio de una de las Partes Contratantes, durante su permanencia en él o a la salida del mismo, las aerolíneas de la otra Parte Contratante, cumplirán sus leyes, regulaciones y reglamentos de esa Parte Contratante relacionadas con la operación y navegación de aeronave(s).

2. Las leyes, regulaciones y procedimientos de las Partes Contratantes relacionadas a la inmigración, pasaportes, u otros documentos de viaje aprobados, ingreso, despacho de aduana, y cuarentena incluyendo despacho y seguridad de aviación, deberán ser cumplidas directamente o a nombre de tripulantes, pasajeros, carga y correo transportados por la aeronave de la Aerolínea Designada de la otra Parte Contratante en cuanto a la entrada, durante su permanencia en él o a su salida del territorio de la mencionada Parte Contratante.
3. Ninguna de las Partes Contratantes dará preferencia a alguna otra aerolínea sobre la Aerolínea Designada de la otra Parte Contratante en la aplicación de sus regulaciones de aduana, inmigración, cuarentena y similares.
4. Pasajeros, equipaje, carga y correo en tránsito directo a través del territorio de cualquiera de las Partes Contratantes, y sin dejar el área del aeropuerto reservada para tales propósitos, tampoco podrán ser sometidos a examen alguno, excepto por razones de seguridad de aviación, control de narcóticos o en circunstancias especiales. El equipaje y la carga en tránsito directo no estarán sujetos a los derechos de aduana y otros impuestos similares.

ARTÍCULO VI **SEGURIDAD DE AVIACIÓN**

1. De conformidad con sus derechos y obligaciones sujetas al Derecho Internacional, las Partes Contratantes reafirman que su obligación mutua de proteger la seguridad de aviación civil frente a actos de interferencia ilícita, forma parte integrante de este Acuerdo. Sin limitar la generalidad de sus derechos y obligaciones según el Derecho Internacional, las Partes actuarán de conformidad con las disposiciones de la "Convención sobre Delitos y Ciertos Otros Actos Cometidos a Bordo de una Aeronave" firmada en Tokio el 14 de Septiembre de 1963, la "Convención para la Represión del

Apoderamiento Ilícito de Aeronaves" firmada en La Haya el 16 de diciembre de 1970, la "Convención para la Represión de Actos Ilegales Contra la Seguridad de la Aviación Civil" firmada en Montreal el 23 de Septiembre de 1971, y el Protocolo para la Represión de Actos Ilícitos de Violencia en Aeropuertos que presenten Servicio a la Aviación Civil Internacional, firmado en Montreal el 24 de febrero de 1988, así como otros Acuerdo y Protocolos que rijan la seguridad de la aviación civil vinculantes para las Partes Contratantes.

2. Las Partes Contratantes, previa solicitud, se prestarán mutuamente toda la asistencia necesaria para impedir actos de apoderamiento ilícito de aeronaves civiles y otros actos ilícitos contra la seguridad de dichas aeronaves, de sus pasajeros y tripulación y de los aeropuertos e instalaciones de navegación aérea, así como para hacer frente a cualquier otra amenaza a la seguridad de la aviación civil.
3. Las Partes Contratantes, en sus relaciones mutuas, actuarán de conformidad con los estándares de seguridad de aviación establecidos por la Organización de Aviación Civil Internacional denominados Anexos a la Convención. Las Partes Contratantes que los operadores de aeronaves de su matrícula, los operadores de aeronave quienes tengan su sede principal de negocios o residencia permanente en sus respectivos territorios, y los operadores de aeropuertos en sus respectivos territorios, actúen de conformidad con tales disposiciones sobre la seguridad de la aviación.
4. Las Partes Contratantes acuerdan observar las disposiciones de seguridad que exija la otra Parte Contratante para ingresar, salir del territorio de la otra Parte Contratante mientras se encuentren en el territorio de esa Parte. Cada una de las Partes Contratantes garantizará que se apliquen de manera efectiva las medidas adecuadas dentro de su territorio para proteger la aeronave y realizar las inspecciones de pasajeros, tripulación, artículos que se llevan a la mano, equipaje, carga y repuestos de aeronaves antes y durante el abordaje o carga. Cada una de las Partes Contratantes tomará en

consideración toda petición de la otra Parte Contratante solicitando medidas de seguridad especiales para enfrentar una determinada amenaza.

5. En caso de producirse un incidente o amenaza de un incidente de secuestro de una aeronave civil u otro acto ilegal en contra de la seguridad de la mencionada aeronave, sus pasajeros, tripulación, aeropuertos é instalaciones de navegación aérea, las Partes Contratantes se prestarán ayuda mutua facilitando las comunicaciones destinadas a terminar tal incidente o amenaza, de la manera más rápida y segura posible.
6. Si una de las Partes Contratantes tiene bases suficientes para creer que la otra Parte Contratante no ha cumplido con las disposiciones de este Artículo, las Autoridades Aeronáuticas de la primera Parte Contratante podrán solicitar consultas inmediatas con las Autoridades Aeronáuticas de la otra Parte Contratante. De no cumplirse satisfactoriamente con este acuerdo dentro de los quince (15) días contados a partir de la fecha de tal solicitud, se tomará como base para denegar, revocar, limitar o imponer condiciones de la autorización de operación y permisos técnicos de la aerolínea de la otra Parte Contratante. De ser requerida por alguna emergencia, una de las Partes Contratantes podrá tomar medidas provisionales previas a la acción antes mencionada cuyo plazo era de quince (15) días.

ARTICULO VII

RECONOCIMIENTO DE CERTIFICADOS Y LICENCIAS

1. Los certificados de Aeronavegabilidad y certificados de aptitud así como cualquier otra licencia emitida o dada como válida por una de las Partes Contratantes, la cual no ha expirado, será reconocida como válida por la otra Parte Contratante con el propósito de operar las rutas especificadas en el Anexo.

2. Cada una de las Partes Contratantes se reserva el derecho de rehusarse a reconocer como valido todo certificado de aptitud y licencias otorgadas a sus nacionales por la otra Parte Contratante para el propósito de operar las rutas especificadas en su propio territorio.

ARTICULO VIII

SEGURIDAD

1. Las Partes Contratantes pueden, en cualquier momento, solicitar consultas respecto a las normas de seguridad que mantenga la otra Parte Contratante relativas a instalaciones aeronáuticas, tripulación de vuelo, aeronave. Tales consultas se realizarán dentro de un periodo de treinta (30) días a partir de la fecha de la mencionada solicitud.
2. Si, luego de dichas consultas, una de las Partes Contratantes se dé cuenta que la otra Parte Contratante no mantiene y administra eficazmente los estándares establecidos en la Convención sobre Aviación Civil Internacional (Doc 7300), notificará de estas observaciones y de las medidas que considere necesarias para cumplir con las Normas de OACI. La otra Parte Contratante tomará la acción correctiva apropiada dentro de un periodo de tiempo acordado.
3. De conformidad con el Artículo 16 de la Convención, se acordó además que, toda aeronave operada por, o a nombre de una aerolínea de una de las Partes Contratantes, en servicio hacia o desde el territorio de la otra Parte Contratante, mientras se encuentre dentro del territorio de la otra Parte Contratante, podrá estar sujeta a registro por los representantes autorizados de la otra Parte Contratante, a condición que esta situación no provoque demora injustificada en la operación de la aeronave. A pesar de las obligaciones mencionadas en el Artículo 33 de la Convención de Chicago, el propósito de este registro es verificar la validez de la documentación

pertinente de la aeronave, la licencia de su tripulación, y que el equipo de la aeronave y la condición de la misma cumpla con las Normas establecidas según la Convención.

4. En el caso que una acción inmediata sea esencial para garantizar la seguridad de la operación de una aerolínea, las Partes Contratantes se reservan el derecho de suspender de manera inmediata o variar la autorización de operación de una aerolínea o aerolíneas de la otra Parte Contratante.
5. Cualquier acción de una de las Partes Contratantes de acuerdo con el párrafo 4 del presente Artículo se suspenderá una vez que la base para la toma de esa acción haya dejado de existir.
6. En referencia al párrafo 2 del presente Artículo, si se ha determinado que una de las Partes Contratantes continúa con el incumplimiento de las Normas de OACI cuando haya expirado el periodo de tiempo acordado, deberá advertirse al Secretario General de OACI de esta circunstancia. A este último también deberá informársele de la posterior resolución satisfactoria de la situación.

ARTICULO IX

CARGOS AL USUARIO

Los cargos que puedan ser impuestos a los usuarios por las Autoridades o entidades competentes de cada Parte Contratantes a las Aerolíneas Designadas de la otra Parte Contratante serán justos, razonables y no discriminatorios. En todo caso, los cargos serán impuestos a los usuarios de las aerolíneas de la otra Parte Contratante en términos no menos favorables que los más favorables se graven a cualquier otra aerolínea al momento en que se fijen los cargos.

ARTICULO X

ACTIVIDADES COMERCIALES

1. Las aerolíneas de las Partes Contratantes tendrán el derecho de establecer oficinas en el territorio de la otra Parte Contratante. Estas oficinas contarán con personal comercial, operativo y técnico transferido o contratado localmente.
2. El principio de reciprocidad se aplicará en las actividades comerciales. Las autoridades competentes de las Partes Contratantes tomarán las medidas necesarias para garantizar que las oficinas de las Aerolíneas Designadas de la otra Parte Contratante realicen sus actividades de manera ordenada.
3. Las Partes Contratantes garantizarán a las Aerolíneas Designadas de la otra Parte Contratante el derecho de participar directamente en la venta de transporte aéreo en su Territorio y, a discreción de la aerolínea a través de sus agentes. Cada Aerolínea Designada tendrá el derecho de vender tal transporte y toda persona tendrá la libertad de adquirir tal transporte en la moneda de ese Territorio o en moneda de libre convertibilidad.
4. La(s) Aerolínea(s) Designada(s) de las Partes Contratantes podrán pagar, en moneda local, por gastos locales, incluyendo combustible, en el Territorio de la otra Parte Contratante. Según lo crea conveniente, las aerolíneas de las Partes Contratantes podrán pagar tales gastos en el territorio de la otra Parte Contratante en moneda de libre convertibilidad, de conformidad con las regulaciones de moneda local.
5. Al operar u ofrecer los servicios autorizados en las rutas acordadas, la Aerolínea Designada de las Partes Contratantes podrá celebrar acuerdos cooperativos, tales como reserva de espacio y compartir código con:

- a) La(s) aerolínea(s) de las Partes Contratantes
- b) La(s) aerolínea(s) de un tercer país, a condición que tal país autorice o permita acuerdos equivalentes entre las aerolíneas de la otra Parte Contratante y otras aerolíneas en cuanto a servicios hacia, desde, o a través del mencionado tercer país.

A condición que todas las aerolíneas que establezcan tales acuerdos cuenten con la autorización apropiada y cumplan con los requisitos aplicados normalmente a dichos acuerdos.

6. Sin perjuicio de cualquier otra disposición del presente Acuerdo, las aerolíneas y los prestadores indirectos de transporte de carga de ambas Partes Contratantes estarán autorizados, sin restricción alguna, a emplear en relación con el transporte aéreo internacional cualquier transporte terrestre de carga a cualquier punto en el territorio de las Partes o de terceros países, incluyendo transporte hacia y desde todos los aeropuertos con instalaciones aduaneras, e incluyendo, donde sea pertinente, el derecho al transporte de carga afianzado de conformidad con las leyes y regulaciones aplicables. Se proporcionará el acceso a los trámites e instalaciones aduaneras de aeropuertos de la mencionada carga, sea que su traslado se realice por tierra o por aire. Las aerolíneas podrán elegir realizar su propio transporte terrestre o proporcionarlo a través de acuerdos con otros transportadores terrestres, incluyendo el transporte terrestre que presten otras aerolíneas y proveedores indirectos de transporte de carga aérea. Estos servicios intermodales de carga podrán ser ofrecidos como uno solo, por un precio para el transporte aéreo y terrestre combinados, a condición que los remitentes no sean mal informados acerca de las circunstancias de dicho transporte.

ARTICULO XI

EXONERACIONES

1. La aeronave operada en el servicio de transporte aéreo internacional por las aerolíneas designadas de las Partes Contratantes, así como su equipo regular, suministro de combustible y lubricantes, suministros de aeronave (incluyendo alimentos, bebidas, y tabaco) y que se encuentran a bordo de tal aeronave estarán exentos de aranceles de aduana, cargos por inspección y otros similares a su llegada al territorio de la otra Parte Contratante, siempre y cuando tal equipo y suministros permanezcan a bordo de la aeronave hasta que sean re-exportados.
2. También estarán exentos de los mismos aranceles, tarifas y cargos, con excepción de los cargos del costo del servicio proporcionado:
 - (a) Suministros de aeronave ingresados en el territorio de una de las Partes Contratantes y llevados a bordo dentro de los límites fijados para ser usados en la aeronave de la aerolínea de la otra Parte Contratante que realizaba un servicio internacional.,
 - (b) Repuestos importados hacia el territorio de una de las Partes Contratantes para el mantenimiento o reparación de la aeronave utilizados para realizar servicios internacionales por las aerolíneas designadas de la otra Parte Contratante;
 - (c) Combustibles, lubricantes y suministros técnicos consumibles importados hacia o suministrados en el territorio de una de las Partes Contratantes para ser utilizados en la(s) aeronave(s) de una aerolínea de la otra Parte Contratante para suministrar los servicios internacionales aún cuando, estos suministros deban ser utilizados en algún tramo del viaje realizado sobre el territorio de la otra Parte Contratante en la cual han sido llevados a bordo; y

- (d) Transporte de documentos (incluyendo reserva de boletos, guías aéreas) de las aerolíneas designadas de una de las Partes Contratantes, con motivo de la importación en el territorio de la otra Parte Contratante.
3. Los materiales a los que se hace referencia en los sub-párrafos (a), (b) y (c), antes mencionados, se mantendrán bajo supervisión o control de aduana.

ARTICULO XII

TRANSFERENCIA DE UTILIDADES

Cada una de las Partes Contratantes otorgará a las aerolíneas designadas de la otra Parte Contratante el derecho de libre transferencia del exceso de ingresos sobre los gastos recaudados en el territorio de la respectiva Parte Contratante. Tal transferencia se realizará a la tasa de cambio oficial o en donde no exista tasa de cambio oficial tales transferencias se realizarán a la tasa de cambio que prevalece en el mercado para los pagos corrientes.

ARTICULO XIII

TARIFAS

Las tarifas a ser cargadas por el transporte de pasajeros y carga, en combinación o por separado, pueden establecerse de acuerdo a la legislación nacional del país en donde se origina tal pasajero o carga aérea. El cumplimiento de tales disposiciones se reflejará en el boleto aéreo o carta de transporte aéreo autorizando el transporte aéreo.

1. Las Partes Contratantes permitirán que la Línea Aérea Designada establezca las tarifas de transporte aéreo basadas en las consideraciones comerciales en el mercado. La intervención de las Partes Contratantes estará limitada a:

- a. Prevención de prácticas o precios discriminatorios irrazonables
 - b. Protección de consumidores en contra de los precios que sean irrazonablemente restrictivos o altos debido al abuso de una posición dominante; y
 - c. Protección de líneas aéreas de los precios que sean artificialmente bajos debido al apoyo o subsidio gubernamental directo o indirecto.
2. Las Partes Contratantes podrán solicitar que los precios establecidos o que vayan a ser establecidos por las Líneas Aéreas Designadas de la otra Parte Contratante, desde o hacia su Territorio, serán notificados a sus respectivas Autoridades Aeronáuticas.

ARTICULO XIV **PRINCIPIOS DE OPERACIÓN**

A las Aerolíneas Designadas de cada una de las Partes Contratantes se les otorgará un tratamiento adecuado y equitativo con el fin que goce de igual oportunidad en la operación del servicio de transporte aéreo internacional, según se menciona en el presente Acuerdo.

Los servicios internacionales en las rutas específicas en el Anexo, ofrecidas por la(s) Aerolínea(s) Designada(s) tendrán el propósito primario de proporcionar la capacidad suficiente y razonable para satisfacer las necesidades de tráfico entre los territorios de ambas Partes Contratantes.

ARTICULO XV ESTADÍSTICAS

Las Autoridades Aeronáuticas de una de las Partes Contratantes, a solicitud y dentro de un periodo razonable de tiempo, proporcionarán o harán que su Aerolínea Designada proporcione a las Autoridades Aeronáuticas de la otra Parte Contratante informes periódicos o estadísticos de las Aerolíneas Designadas, con respecto a la operación de los servicios acordados.

ARTICULO XVI CONSULTAS

1. Cualquiera de las Partes Contratantes puede, en cualquier momento, solicitar consultas a través de los canales diplomáticos con el propósito de garantizar la implementación, interpretación, aplicación de las disposiciones de este Acuerdo. Las consultas se iniciarán dentro de un periodo de sesenta (60) días a partir de la fecha de recepción de tal solicitud por la otra Parte Contratante, a menos que de mutuo acuerdo sea decidido de otra manera. En el caso que la Parte Contratante que lo solicite, considere necesario realizar consultas inmediatas para evitar daño inminente e irreparable a su(s) Aerolínea(s) Designada(s), tales consultas pueden iniciarse dentro de los treinta (30) días a partir de la fecha de recepción de la solicitud por la otra Parte Contratante.

El mismo procedimiento se aplicará a las discrepancias que surjan de las condiciones de vigilancia de la seguridad adoptadas por la otra Parte Contratante sobre instalaciones aeronáuticas, tripulaciones, aeronaves y la operación de las Aerolíneas Designadas.

2. Toda revisión y/o enmienda del presente Acuerdo, excepto el Anexo, entrará en vigor en la fecha en que las Partes Contratantes se hayan informado

mutuamente, por escrito, a través de los canales diplomáticos, de haber culminado sus respectivos procedimientos constitucionales.

Toda revisión y/o enmienda al Anexo del presente Acuerdo requerirá la conformidad de las Autoridades Aeronáuticas de ambas Partes Contratantes y entrará en vigor en la fecha en que las Partes Contratantes se hayan informado mutuamente, por escrito, a través de los canales diplomáticos, de haber culminado sus respectivos procedimientos locales.

ARTICULO XVII

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

De surgir alguna controversia entre las Partes Contratantes relacionada a la interpretación o aplicación de este Acuerdo, las Partes Contratantes en primer lugar tratarán de solucionarla a través de negociación directa entre ellas, dentro del periodo estipulado por el párrafo 1 del Artículo XVI del presente Acuerdo. De no llegar a solución alguna se requerirá resolverlo a través de los canales diplomáticos y, si la controversia persiste, las Partes Contratantes podrán acordar remitirla al arbitraje, de conformidad con los procedimientos establecidos a continuación:

1. El arbitraje se realizará mediante la decisión de un tribunal conformado por tres árbitros, que serán designados de la siguiente manera:
 - a. En un plazo de treinta (30) días luego de la recepción de una solicitud de arbitraje, las Partes Contratantes designarán a un árbitro. En un plazo de sesenta (60) días, luego de la designación de los dos árbitros, ambos designarán a un tercer árbitro, quien actuará como Presidente del Tribunal Arbitral.
 - b. Si alguna de las Partes Contratantes no designa un árbitro, o si el tercer árbitro, no es designado de conformidad con lo estipulado en el subpárrafo

- a. del presente párrafo, cualquiera de las Partes Contratantes puede solicitar al Presidente del Consejo de la Organización de Aviación Civil Internacional designar a un árbitro o árbitros, según sea el caso, dentro de un periodo de treinta (30) días. Si el Presidente del Consejo fuera un nacional de cualquiera de las Partes Contratantes, el Vicepresidente más antiguo, que no esté descalificado por ese motivo, será quien realice la designación.
2. A menos que sea acordado de manera distinta, el Tribunal Arbitral establecerá los límites de su jurisdicción de conformidad con el presente Acuerdo, así como sus propios procedimientos. Una vez que el Tribunal esté conformado en su totalidad, podrá recomendar la adopción de medidas temporales en espera de una resolución definitiva. A iniciativa del Tribunal, o a solicitud de alguna de las Partes Contratantes, dentro de un plazo de quince (15) días contados a partir de la fecha en que el Tribunal se haya terminado de conformar, se realizará una conferencia para conocer los temas importantes que serán remitidos para arbitraje junto con los procedimientos que se deberán seguir.
3. A menos que sea acordado de otra manera, o estipulado por el Tribunal, las Partes Contratantes remitirán un documento sumario dentro de un periodo de cuarentaicinco (45) días contados a partir de la fecha en que el Tribunal se haya terminado de conformar. Las respuestas se recibirán dentro de un plazo de sesenta (60) días. El Tribunal realizará una audiencia a solicitud de alguna de las Partes Contratantes, o a su propio criterio, en un plazo de quince (15) días contados a partir de la fecha en que correspondan las respuestas.
4. El Tribunal emitirá una resolución escrita en un plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha en que haya finalizado la audiencia, o en caso que no se haya realizado la audiencia, la fecha en que se remitieron ambas respuestas. La decisión de la mayoría del Tribunal será la que prevalezca.

5. Las Partes Contratantes remitirán las solicitudes de aclaración de resolución en un plazo de quince (15) días luego que se haya emitido la resolución, y toda explicación será emitida dentro de quince (15) días contados a partir de tal solicitud.
6. Las Partes Contratantes, sujetas a su propia legislación, cumplirán a cabalidad con toda resolución o arbitraje del Tribunal Arbitral.
7. Los gastos del Tribunal Arbitral, incluyendo honorarios y gastos de los árbitros, serán compartidos equitativamente por las Partes Contratantes. Todo gasto en los que incurra la Organización de Aviación Civil Internacional en conexión con los procedimientos del párrafo 1 (b) del presente Artículo serán considerados como parte de los gastos del Tribunal.

ARTÍCULO XVIII

TÉRMINO DEL ACUERDO

1. Cualquiera de las Partes Contratantes, en cualquier momento, puede enviar notificación, por escrito, a la otra Parte Contratante de su decisión de dar por terminado el presente Acuerdo. Tal notificación deberá comunicarse de manera simultánea a la Organización Internacional de Aviación Civil.
2. El Acuerdo terminará a la medianoche (en la sede de la otra Parte Contratante) inmediatamente después del primer aniversario de la fecha de recepción de la notificación por la otra Parte Contratante, a menos que la notificación de término sea revocada, por acuerdo, de ambas Partes Contratantes.
3. A falta de acuse de recibo de una notificación de término por la otra Parte Contratante, la notificación se considerará que ha sido recibida catorce (14) días después de la fecha correspondiente al acuse de recibo de la Organización de Aviación Civil Internacional.

ARTICULO XIX
REGISTRO CON LA ORGANIZACIÓN
DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

El presente Acuerdo así como sus enmiendas serán remitidos [por las Partes Contratantes] a la Organización de Aviación Civil Internacional.

ARTICULO XX
ENMIENDAS

1. Si alguna de las Partes Contratantes considera deseable enmendar alguna de las disposiciones de este Acuerdo podrá, en cualquier momento, solicitar consultas a la otra Parte Contratante. Tales consultas se realizarán a través de negociaciones o mediante correspondencia, y empezarán dentro de un periodo de sesenta (60) días contados a partir de la fecha de recepción de la solicitud. Toda enmienda acordada entrará en vigencia cuando ambas Partes Contratantes se hayan notificado mutuamente de su acuerdo, por escrito, a través de los canales diplomáticos.

2. Las enmiendas al Anexo de este Acuerdo pueden acordarse directamente entre las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes y entrarán en vigencia cuando sean confirmadas, por escrito, a través de los canales diplomáticos.

ARTICULO XXI
APLICABILIDAD DE ARREGLOS Y
ACUERDOS MULTILATERALES

1. Las disposiciones de la Convención se aplicarán al presente Acuerdo.
2. Si un Arreglo o Acuerdo Multilateral, aceptado por ambas Partes Contratantes, asociado a las disposiciones de ese Arreglo o Acuerdo Multilateral sustituirán a las disposiciones pertinentes del presente Acuerdo.
3. Las Partes podrán realizar consultas para determinar las consecuencias, en el Acuerdo, de lo que se sustituirá según se especifica en el presente Artículo, y para realizar las modificaciones que se requieran.

ARTICULO XXII
ENTRADA EN VIGENCIA

El presente Acuerdo entrará en vigencia una vez que las Partes Contratantes hayan concluido los procedimientos jurídicos de sus respectivas legislaciones. Las Partes Contratantes se informarán, por escrito, a través de los canales diplomáticos, que se ha cumplido con todos los procedimientos legales necesarios.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Firmado en dos (02) originales en Honolulu, en los idiomas coreano, inglés y castellano el 12 de noviembre de 2011. En caso de divergencia de interpretación, el texto en inglés será el que prevalezca.

Am Int
**POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

26 Nov 11
**POR EL GOBIERNO DE
LA REPÚBLICA DE COREA**

ANEXO

1. Servicios de Transporte Aéreo de Pasajeros y/o de Carga Programados

Las Aerolíneas Designadas de cada Parte Contratante, de conformidad con lo estipulado en el presente Acuerdo, con arreglo a las condiciones de su designación, están autorizadas a realizar servicios programados de transporte aéreo de pasajeros y/o carga, entre los puntos en las siguientes rutas:

- A. Rutas de las Aerolíneas Designadas de la República de Corea:
Desde puntos en la República de Corea a través de puntos intermedios hacia puntos en el Perú y más allá de sus fronteras.

- B. Rutas de las Aerolíneas Designadas de la República del Perú:
Desde puntos en la República del Perú a través de puntos intermedios hacia puntos en Corea y más allá de sus fronteras.

2. Servicios No Regulares de Transporte Aéreo de Pasajeros y/o de Carga

Las Aerolíneas Designadas de cada Parte Contratante están autorizadas a realizar servicios no regulares de transporte aéreo de pasajeros y/o carga:

- a) entre puntos en el territorio de la Parte Contratante que ha designado la aerolínea y cualquier punto en el territorio de la otra Parte Contratante; y

- b) entre puntos en el territorio de la otra Parte Contratante y puntos en un tercer país o países,

a condición que tal servicio constituya parte de una operación continua, que incluya el servicio del país de origen para realizar el transporte local entre el país de origen y el territorio de la otra Parte Contratante.

3. Derechos de Tráfico

Las Aerolíneas Designadas estarán autorizadas a ejercer los derechos de tercera y cuarta libertad en los puntos estipulados en los párrafos 1. y 2. del Anexo.

Los derechos de quinta libertad, en puntos intermedios y más allá de sus fronteras, serán establecidos por acuerdo entre las Autoridades Aeronáuticas de las Partes Contratantes.

4. Flexibilidad Operacional

Cada Aerolínea Designada podrá en cualquiera o en todos sus vuelos, y a su elección:

- a. Realizar vuelos en una o en ambas direcciones;
- b. Combinar diferentes números de vuelo en la operación de una aeronave;
- c. Servir puntos en las rutas en alguna combinación y en cualquier orden (que podrían incluir tocar puntos intermedios como puntos más allá de sus fronteras y puntos más allá de sus fronteras como puntos intermedios);
- d. Omitir escalas en algún punto o puntos;
- e. Servir puntos detrás de algún punto en su Territorio con o sin cambio de aeronave o número de vuelo y ofrecer y anunciar tales servicios al público como servicios directos.

a condición que el servicio toque un punto en el territorio de la Parte que ha designado las aerolíneas.

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
FOR AIR SERVICES BETWEEN AND
BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES**

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of Korea hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

DESIRING to facilitate the expansion of international air transport opportunities;

RECOGNIZING that efficient and competitive international air services enhance trade, the welfare of consumers, and economic growth;

DESIRING to make it possible for airlines to offer the travelling and shipping public a variety of service options, and wishing to encourage individual airlines to develop and implement innovative and competitive prices;

DESIRING to ensure the highest degree of safety and security in international air transport and reaffirming their grave concern about acts or threats against the security of aircraft, which jeopardize the safety of persons or property, adversely affect the operation of air transport, and undermine public confidence in the safety of civil aviation; and

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement and its Annex, unless otherwise stated:
 - a. The term "Agreement" means this Instrument, its Annexes, and any amendments thereto;
 - b. The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on December 7, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of such Convention and any amendment of the Annexes of the Convention under Article 90 and 94 thereof, insofar as those Annexes and amendments have become effective for both Contracting Parties;
 - c. The term "Aeronautical Authorities" means for the Republic of Peru, the Ministry of Transportation and Communications, through the General Direction of Civil Aeronautics, and for the Republic of Korea, the Ministry of Land, Transportation and Maritime Affairs or in both cases the person or body authorized to perform those functions by the said Authorities;
 - d. The terms "Air Services", "International Air Service", "Airline" and "Stop for non-traffic purposes" shall have the meaning respectively assigned to them in Article 96 of the Convention;
 - e. the term "Designated Airline" means an Airline which has been designated by either Contracting Party, in accordance with Article III of this Agreement, for the operation of air services agreed;

- f. The term "Territory" of a Contracting Party means the land areas and adjacent waters under the sovereignty, jurisdiction, protection, or trustee of that Contracting Party, in conformity with its construction and/or laws of each Contracting Party;
- g. The term "Price" means the fare to be charged for the transportation of passengers, baggage and cargo, as well as the conditions under which these prices are to be applied, including payment of commissions and any other additional earnings for the agency or selling of transportation documents, but excluding the earnings and conditions for the transportation of mail;
- h. The term "Capacity" in relation to an aircraft means the payload of the aircraft available on a route or section of a route;
- i. The term "Capacity" in relation to a specified air service means the capacity of aircraft used on such service multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and route or section of a route;
2. The Annex is an integral part of this Agreement. All references to the Agreement shall include the Annex, unless otherwise explicitly agreed.

ARTICLE II

GRANT OF RIGHTS

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights as specified in this Agreement for the conduct of air services in the routes specified

in the Schedules of the Annex. Such services and the routes shall be referred respectively hereinafter as "Agreed Services" and "Specified Routes."

2. Subject to the provisions of this Agreement, the Designated Airline of each Contracting Party shall benefit, while operating the international air services, from:

- a. The right to fly across its Territory without landing;
- b. The right to make stops in the Territory for non-traffic purposes;
- c. The rights otherwise specified in the Annex of this Agreement.

3. Nothing in this Article shall be deemed to confer on the Designated Airline of one Contracting Party the rights to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, their baggage, cargo, and mail carried for compensation and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

ARTICLE III

DESIGNATION AND AUTHORIZATION

1. Each Party shall have the right to designate as many airlines as it wishes to conduct international air transportation in accordance with this Agreement and to withdraw or alter such designations. Such designations shall be transmitted to the other Party in writing through diplomatic channels and shall identify whether the airline is authorized to conduct the type of air transportation specified in paragraph 1. or 2. of Annex or both.

2. On receipt of such a designation and of applications from the Designated Airline in the form and manner prescribed for operating authorizations and technical permissions, the other Party shall grant appropriate authorizations and permissions with minimum procedural delay, provided:

- Substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Party designating the airline, nationals of that Party, or both;
- The Designated Airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws, rules and regulations normally applied to the operations of international air transportation by the Party considering the application or applications; and
- The Party designating the airline is maintaining and administering the standards set forth in Article VI (Aviation Security) and Article VIII (Safety)

ARTICLE IV

REVOCATION OF AUTHORIZATION

1. Either Party may revoke, suspend or limit the operating authorizations or technical permissions of an airline designated by the other Party where:

- a) Substantial ownership and effective control of that airline are not vested in the other Party, the Party's nationals or both;
- b) That airline has failed to comply with the laws, rules and regulations referred to in Article V (Application of Laws and Regulations) of this Agreement;
or
- c) The other Party is not maintaining or not administering the standards as set forth in Article VIII (Safety)

2. Unless immediate action is essential to prevent further noncompliance with subparagraphs 1b or 1c of this Article, the rights established by this Article shall be exercised only after consultation with the other Party.
3. This Article does not limit the rights of either Party to withhold, revoke, limit or impose conditions on the operating authorization or technical permission of an airline or airlines of the other Party in accordance with the provisions of Article VI (Aviation Security)

ARTICLE V

APPLICATION OF LAWS AND REGULATIONS

1. While entering, within, or leaving the territory of one Contracting Party, its laws, regulations and rules relating to the operation and navigation of aircraft shall be complied with by the airlines of the other Contracting Party.
2. The laws, regulations and procedures of either Contracting Party relating to immigration, passports, or other approved travel documents, entry, customs clearance, and quarantine including dispatch and aviation security shall be complied with by, or on behalf of crews, passengers, cargo and mail carried by aircraft of the Designated Airlines of the other Contracting Party upon their entrance into, and until and including their departure from the territory of the said Contracting Party.
3. Neither of the Contracting Parties shall give preference to any other airline over the Designated Airlines of the other Contracting Party in the application of its customs, immigration, quarantine and similar regulations.

4. Passengers, baggage and cargo in direct transit through the territory of either Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall not undergo any examination except for reasons of aviation security, narcotics control or in special circumstances. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

ARTICLE VI

AVIATION SECURITY

1. In accordance with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on September 14, 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on December 16, 1970, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on September 23, 1971, and the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988, as well as any other Agreements and Protocols governing civil aviation security binding upon the Parties.
2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, of its passengers and crew, and of

airports and air navigation facilities, and to address any other threat to the security of civil air navigation.

3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention. They also shall require that operators of aircraft of their registry, operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.
4. Each Contracting Party agrees to observe the security provisions required by the other Contracting Party for entry into, for departure from, and while within the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on-items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
5. When an incident, or threat of an incident, of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of aircraft, its passengers and crew, airports and air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.
6. When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the aviation security provisions of this Article, the Aeronautical Authorities of that Contracting Party may request immediate consultations with Aeronautical Authorities of the other Contracting

Party. Failure to reach a satisfactory agreement within fifteen (15) days from the date of such request shall constitute grounds to withhold, revoke, limit, or impose conditions of the operating authorization and technical permissions of an airline or airlines of the other Contracting Party. When required by an emergency, that Contracting Party may take interim action prior to the above - mentioned fifteen (15) days.

ARTICLE VII

RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENSES

1. Certificates of airworthiness, and certificates of competency and licenses issued or validated by either Contracting Party which have not expired, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the specified routes in Annex.
2. Each Contracting Party reserves the right to refuse to recognize as valid for the purpose of operating the said specified routes over its own territory, certificates of competency and licenses issued to its own nationals by the other Contracting Party.

ARTICLE VIII

SAFETY

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning the safety standards maintained by the other Contracting Party in areas relating to aeronautical facilities, flight crew, aircraft. Such consultations shall take place within thirty days of that request.

2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards in the areas referred to in paragraph 1 that meet the Standards established at that time pursuant to the Convention on International Civil Aviation (Doc 7300), the other Contracting Party shall be informed of such finding and of the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards. The other Contracting Party shall then take appropriate corrective action within an agreed time period.
3. Pursuant to Article 16 of the Convention, it is further agreed that, any aircraft operated by, or on behalf of an airline of one Contracting Party, on service to or from the territory of the other Contracting Party, may, while within the territory of the other Contracting Party be the subject of a search by the authorized representatives of the other Contracting Party, provided this does not cause unreasonable delay in the operation of the aircraft. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Chicago Convention, the purpose of this search is to verify the validity of the relevant aircraft documentation, the licensing of its crew, and that the aircraft equipment and the condition of the aircraft conform to the Standards established at that time pursuant to the Convention.
4. When urgent action is essential to ensure the safety of an airline operation, each Contracting Party reserves the right to immediately suspend or vary the operating authorization of an airline or airlines of the other Contracting Party.
5. Any action by one Contracting Party in accordance with paragraph 4 of this Article shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

6. With reference to paragraph 2 of this Article, if it is determined that one Contracting Party remains in non-compliance with ICAO Standards when the agreed time period has lapsed, the Secretary General of ICAO should be advised thereof. The latter should also be advised of the subsequent satisfactory resolution of the situation.

ARTICLE IX

USER CHARGES

User charges imposed by the competent charging Authorities or bodies of each Contracting Party on the Designated Airlines of the other Contracting Party shall be fair, reasonable and not discriminatory. In any event, any such user charges shall be assessed on the airlines of the other Contracting Party on terms not less favorable than the most favorable terms available to any other airline at the time the charges are assessed.

ARTICLE X

COMMERCIAL ACTIVITIES

1. The airlines of each Contracting Party shall have the right to establish appropriate offices in the Territory of the other Contracting Party. These offices may include commercial, operational and technical staff, which may consist of transferred or locally hired personnel.
2. The principle of reciprocity shall be applied on the commercial activities. The competent authorities of each Contracting Party shall take every required step

to assure the offices of the Designated Airlines of the other Contracting Party exercise their activities in an orderly manner.

3. Each Contracting Party, in particular, guarantees the Designated Airlines of the other Contracting Party the right to engage directly, and at the airline's discretion through its agents, in the sale of air transportation in its Territory. Each Designated Airline shall have the right to sell such transportation, and any individual is free to purchase such transportation in the currency of that Territory or in freely convertible currencies.
4. The Designated Airline(s) of each Contracting Party shall be allowed to pay local charges, including fuel purchases, in the Territory of the other Contracting Party, in local currency. At their discretion, the airlines of each Contracting Party may pay such expenses in the territory of the other Contracting Party in currencies freely convertible, in accordance with the local currency regulations.
5. In operating or holding out the authorized services in the agreed routes, any Designated Airline of either Contracting Party may enter into cooperative arrangements, such as blocked-space and code-sharing with:
 - a) An airline or airlines of either Contracting Party.
 - b) An airline or airlines of a third country, provided that such third country authorizes or allows equivalent arrangements between the airlines of the other Contracting Party and other airlines on services to, or from, or through such third country.

provided that all airlines establishing such arrangements have the appropriate authorization and comply with the requirements normally applied to such arrangements.

6. Notwithstanding any other provision of this Agreement, airlines and indirect providers of cargo transport of both Contracting Parties shall be permitted, without restriction, to employ in connection with international air transport any surface transport for cargo to or from any points in the territories of the Parties or in third countries, including transport to and from all airports with customs facilities, and including, where applicable, the right to transport cargo in bond under applicable laws and regulations. Access to airport customs processing and facilities shall be provided for such cargo, whether moving by surface or by air. Airlines may elect to perform their own surface transport or to provide it through arrangements with other surface carriers, including surface transport operated by other airlines and indirect providers of cargo air transport. Such intermodal cargo services may be offered at a single, through price for the air and surface transport combined, provided that shippers are not misled as to the facts concerning such transport.

ARTICLE XI

EXEMPTIONS

1. Aircraft operated on international air services by the Designated Airlines of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempted from all customs duties, inspection fees and other similar charges on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported.
2. The following shall also be exempted from the same duties, fees and charges with the exception of charges based on the cost of service provided:

- (a) aircraft stores taken on board in the territory of one Contracting Party, within limits fixed by the authorities of that Contracting Party, and for use on board outbound aircraft engaged in an international air service of the other Contracting Party;
- (b) spare parts introduced into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repairs of aircraft used on international services by the Designated Airlines of the other Contracting Party;
- (c) Fuel, lubricants and consumable technical supplies introduced into or supplied in the territory of a Contracting Party for use in an aircraft of an airline of the other Contracting Party engaged in international services; even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board; and
- (d) Transport documents (including ticket stocks, airway bills) of the Designated Airlines of one Contracting Party, on the occasion of importation into the territory of the other Contracting Party.

3. Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under customs supervision or control.

ARTICLE XII

TRANSFER OF EARNINGS

Each Contracting Party shall grant to the Designated Airlines of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditure earned in the territory of the respective Contracting Party. Such transfer shall be effected on the basis of official exchange rates or where there are no official exchange rates at the prevailing foreign market rates for current payment.

ARTICLE XIII

PRICING

Prices for the air transportation of passengers and cargo, in a combined or exclusive manner, shall be set pursuant to the national law of the country wherein such passenger or cargo flights originate. The compliance of such provisions shall be reflected by the airway ticket or letter of air carrying authorizing the air transportation.

1. Each Contracting Party shall allow prices for air transportation to be established by each Designated Airline based upon commercial considerations in the market place. Intervention by the Contracting Parties shall be limited to:
 - a. Prevention of unreasonably discriminatory prices or practices;
 - b. Protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
 - c. Protection of airlines from prices that are artificially low due to direct or indirect governmental subsidy or support.
2. Each Contracting Party may request that prices charged or to be charged by the Designated Airlines of the other Contracting Party, from or to its Territory, shall be notified to their Aeronautical Authorities.

ARTICLE XIV

PRINCIPLES OF OPERATION

Each Contracting Party shall grant fair and equal opportunity to the Designated Airlines of both Contracting Parties to operate the services of international air transportation, as mentioned in this Agreement.

The international services on the routes specified in the Annex, offered by a Designated Airline or Airlines, shall have the primary purpose of providing sufficient and reasonable capacity, to meet the needs of traffic between the territories of both Contracting Parties.

ARTICLE XV

STATISTICS

The Designated Airline of one Contracting Party shall provide to the Aeronautical Authority of the other Contracting Party, upon request and within a reasonable period, all the periodic publications or any other statistical reports of the Designated Airlines, in regard with the agreed services.

ARTICLE XVI

CONSULTATIONS

1. The Contracting Parties may, at any time, consult each other, through diplomatic channels, with a view to ensuring the implementation, interpretation, application of the provisions of this Agreement. These consultations shall begin within sixty (60) days from the date of the receipt of the request by the other Contracting Party, unless otherwise agreed. In the event the requesting Contracting Party deems it is necessary to have immediate consultations to avoid imminent and

irreparable harm to their Airline or Airlines, such consultations may begin within thirty (30) days from the date of the receipt of the request by the other Contracting Party.

This same procedure shall be applied to discrepancies arising from the surveillance conditions of safety adopted by the other Contracting Party on aeronautical facilities, crews, aircraft, and the operation of the Designated Airlines.

2. Any revision and/or amendment of this Agreement, except the Annex, shall come into force on the date on which the Contracting Parties have informed each other in writing through diplomatic channels of the completion of their respective constitutional requirements.

Any revision and/or amendment to the Annex of this Agreement shall require the agreement of the Aeronautical Authority of both Contracting Parties and shall come into force on the date on which the Contracting Parties have informed each other in writing through diplomatic channels of the completion of their respective local procedures.

ARTICLE XVII

SETTLEMENT OF DISPUTES

If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavor to settle it by direct negotiation between themselves, within the period stipulated by paragraph 1. of Article XVI of this Agreement. Failure to solve the discrepancy shall require it to be worked out through diplomatic channels and, if the discrepancy persists, the Contracting Parties may submit it to arbitration in accordance with the procedures prescribed as follows:

1. Arbitration shall be by a tribunal of three arbitrators to be constituted as follows:

 - a. Within thirty (30) days after the receipt of a request for arbitration, each Contracting Party shall name one arbitrator. Within sixty (60) days after these two arbitrators have been named, they shall by agreement appoint a third arbitrator, who shall act as President of the arbitral tribunal.
 - b. If either Party fails to name an arbitrator, or if the third arbitrator is not appointed in accordance with subparagraph a. of this paragraph, either Party may request the President of the Council of the International Civil Aviation Organization to appoint the necessary arbitrator or arbitrators within thirty (30) days. If the President of the Council is of the same nationality as one of the Parties, the most senior Vice President who is not disqualified on that ground shall make the appointment.
2. Unless otherwise agreed, the arbitral tribunal shall set its jurisdiction limits in accordance with this Agreement, and establish its own procedures. The tribunal, once complete, may recommend the adoption of temporary measures pending a definite resolution. At tribunal's initiative, or upon either Contracting Party's request, within fifteen (15) days from the day the tribunal is completely constituted, a conference shall be held to find out relevant matters to be submitted to arbitration along with the procedures to be followed.
3. Unless otherwise agreed, or as stipulated by the tribunal, each Contracting Party shall submit a summary document within a period of forty-five (45) days from the date the complete constitution of the tribunal. Responses shall be received within the next sixty (60) days. The tribunal shall conduct a hearing at either Contracting Party's request, or at its own discretion, within fifteen (15) days from the date the responses are due.

4. The tribunal shall try to issue a written resolution within thirty (30) days from the date the hearing is completed, or if the hearing has not been conducted, the date of submission of both responses. The decision of the majority of the tribunal shall prevail.
5. The Contracting Parties may submit clarification of resolution requests within fifteen (15) days after a resolution has been made, and any clarification given shall be issued within fifteen (15) days of such request.
6. Each Contracting Party, subject to its own legislation, shall fully comply with any resolution or arbitration from the Arbitral Tribunal.
7. The expenses of the arbitral tribunal, including the fees and expenses of the arbitrators, shall be shared equally by the Contracting Parties. Any expenses incurred by the International Civil Aviation Organization in connection with the procedures of paragraph 1 (b) of this Article shall be considered to be part of the expenses of the tribunal.

ARTICLE XVIII

TERMINATION

1. Either Contracting Party may, at any time, give notice in writing to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be sent simultaneously to the International Civil Aviation Organization.
2. This Agreement shall terminate at midnight (at the place of the other Contracting Party) immediately before the first anniversary of the date of receipt of such

notice by that other Contracting Party, unless the notice is withdrawn before then by agreement of the Contracting Parties.

3. In the absence of acknowledgment of receipt of the notice of termination by the other Contracting Party, such notice shall be deemed to have been received fourteen (14) working days after the receipt of that notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE XIX

REGISTRATION WITH ICAO

This Agreement and its amendments shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE XX

AMENDMENT

1. If either Contracting Party considers it desirable to amend any provisions of this Agreement, it may at any time request consultation with the other Contracting Party. Such consultation may be through discussions or by correspondence, and shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request. Any amendments so agreed shall come into force when they have been confirmed in writing through diplomatic channels.
2. Amendments of the Annex may be made by direct agreement between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties and shall come into effect when confirmed in writing through diplomatic channels.

ARTICLE XXI

APPLICABILITY OF MULTILATERAL AGREEMENTS AND ARRANGEMENTS

1. The provisions of the Convention shall apply to this Agreement.
2. If a multilateral Agreement or Arrangement, as accepted by both Parties, associated with any matter covered by this Agreement, would enter into effect, the provisions of that multilateral Agreement or Arrangement shall supersede the appropriate provisions of this Agreement.
3. The Parties may perform consultations to determine the consequences, in the Agreement, of the superseding as specified in this Article, and to arrange the amendments it requires.

ARTICLE XXII

ENTRY INTO FORCE

This Agreement will enter into force once the legal legislation procedures of each Contracting Party have been concluded. Each Contracting Party will inform the other Contracting Party in writing through diplomatic channels, that all its necessary legal procedures have been completed.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate, at Honolulu, in Korean, English and Spanish languages, on November 12th., 2011. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Amil
**For the Government
of the Republic of Peru**

76 803K
**For the Government of
The Republic of Korea**

ANNEX

1. Scheduled Air Transportation of Passengers and/or Cargo Services

The Designated Airlines of each Contracting Party pursuant to this Agreement, as arranged with the conditions of their designation, shall be entitled to conduct the international scheduled air transportation of passengers and/or cargo, between points in the following routes:

A. Routes of the Designated Airlines of the Republic of Korea:

From points in the Republic of Korea via intermediate points to points in Peru and beyond.

B. Routes of the Designated Airlines of the Republic of Peru:

From points in the Republic of Peru via intermediate points to points in Korea and beyond.

2. Non Scheduled Air Transportation Services

The Designated Airlines shall be entitled to conduct international non scheduled air transportation services of passengers and cargo:

- a) between points in the territory of the Contracting Party that has designated the airline and any point in the territory of the other Contracting Party; and
- b) between points in the territory of the other Contracting Party and points in a third country or countries,

provided that such service constitutes part of a continued operation, that includes the service from the country of origin to conduct local transportation between the country of origin and the territory of the other Contracting Party.

3. Traffic Rights

The Designated Airlines shall be entitled to exercise rights of third and fourth freedom in the points stipulated in paragraphs 1. and 2. of the Annex.

Fifth freedom rights, in intermediate points and beyond, shall be established by agreement between the Aeronautical Authorities of both Contracting Parties.

4. Operational Flexibility

Each Designated Airline may, on any or all flights and at its option:

- a. Operate flights in either or both directions;
- b. Combine different flight numbers within one aircraft operation;
- c. Serve points on the routes in any combination and in any order (which may include serving intermediate points as beyond points and beyond points as intermediate points);
- d. Omit stops at any point or points;
- e. Serve points behind any point in its Territory with or without change of aircraft or flight number and hold out and advertise such services to the public as through services,

provided that the service serves a point in the territory of the Party designating the airlines.

페루공화국 정부와 대한민국 정부 간의 각자의 영역 간 및 그 이원의 항공업무에 관한 협정

페루공화국 정부와 대한민국 정부(이하 “체약당사자”라 한다)는,

국제항공운송 기회의 확대를 촉진하기를 바라며,

효율적이고 경쟁력 있는 국제항공업무가 무역, 소비자 복지, 그리고 경제 성장을 강화함을 인식하며,

항공사가 일반여행자와 해운업자들에게 다양한 서비스 선택권을 제공하기를 바라며, 개별 항공사들이 혁신적이고 경쟁력 있는 가격을 개발하고 시행하도록 장려하기를 희망하며,

국제항공운송에 있어 최고 수준의 안전 및 보안을 보장하기를 바라며, 개인이나 재산의 안전을 위협하고 항공운송 운영에 악영향을 미치며 민간항공 안전에 대한 공신력을 저해하는 항공기 보안에 반하는 행위 또는 위협에 대한 중대한 우려를 재확인하며,

1944년 12월 7일 시카고에서 서명을 위해 개방된 「국제민간항공협약」의 당사자로서,

다음과 같이 합의하였다.

제1조

정의

1. 이 협정 및 부속서의 목적상, 달리 규정되지 않는 한, 다음과 같다.
 - 가. “협정”이라 함은 이 협정 및 그 부속서, 그리고 이에 대한 모든 개정사항을 의미한다.
 - 나. “협약”이라 함은 1944년 12월 7일 시카고에서 서명을 위해 개방된 「국제민간항공협약」을 의미하고, 협약 제90조에 따라 채택된 모든 부속서와 협약 제90조 및 제94조에 따른 협약의 부속서의 모든 개정을 포함하며, 다만 그러한 부속서 및 개정이 양 체약당사자에 대해 효력을 발생하였을 경우에 한한다.
 - 다. “항공당국”이라 함은 대한민국의 경우 국토해양부, 페루공화국의 경우 교통통신부 산하 민간항공국을 의미하거나 두 경우 모두 상기 당국이 행사하는 기능을 수행하도록 권한이 주어진 개인 또는 기관을 의미한다.
 - 라. “항공업무”, “국제항공업무”, “항공사” 및 “비운수 목적 착륙”이라 함은 협약 제96조에서 각기 부여된 의미를 가진다.
 - 마. “지정항공사”라 함은 합의된 항공업무 운영을 위하여 이 협정 제3조에 따라 어느 한 쪽 체약당사자에 의해 지정된 항공사를 의미한다.
 - 바. 체약당사자의 “영역”이라 함은 각 체약당사자의 해석 및/또는 법에 따라 그 체약당사자의 주권, 관할권, 보호 또는 신탁 하에 있는 육지 및 인접수역을 의미한다.
 - 사. “가격”이라 함은 여객, 수하물 및 화물 운송에 대해 부과되는 운임과

이러한 가격이 적용되는 조건을 의미하며, 이는 대리점 또는 운송서류 판매에 대한 수수료 지불금 및 기타 추가 수익을 포함하고 우편물의 운송에 대한 수익 및 조건을 제외한다.

아. 항공기와 관련된 “수송력”이라 함은 일정 노선의 전부 또는 일부 구간에서의 그 항공기의 적재 가능량을 의미한다.

자. 명시된 항공업무와 관련된 “수송력”이라 함은 그러한 업무에 사용되는 항공기의 수송력에 일정 기간 동안 일정 노선의 전부 또는 일부 구간에서 운항되는 그 항공기의 운항횟수를 곱한 것을 의미한다.

2. 부속서는 이 협정의 불가분의 일부이다. 달리 명시적으로 합의되지 않는 한, 협정에 대한 모든 언급은 부속서를 포함한다.

제2조

권리의 부여

1. 각 체약당사자는 다른 쪽 체약당사자에게 부속서의 부표에 명시된 선에서 항공업무 수행을 위하여 이 협정에 명시된 바와 같은 권리를 부여한다. 그러한 업무와 노선을 이하 각각 “합의된 업무”와 “특정 노선”이라 한다.

2. 이 협정의 규정에 따를 것을 조건으로, 각 체약당사자의 지정항공사는 국제항공업무를 수행함에 있어 다음의 권리를 향유한다.

가. 영역을 통과하는 무착륙 비행의 권리

나. 영역에 비운수목적으로 착륙할 권리

다. 이 협정의 부속서에 명시된 그 밖의 권리

3. 이 조의 어떠한 규정도 다른 쪽 체약당사자의 영역에서 그 다른 쪽 체약당사자의 영역의 다른 지점을 목적지로 하여 유상으로 운송되는 여객, 여객들의 수하물, 화물 및 우편물을 적재하는 권리를 한쪽 체약당사자의 지정항공사에 부여하는 것으로 간주되지 않는다.

제3조

지정 및 허가

1. 각 당사자는 이 협정에 따라 국제항공운송을 수행하고자 하는 만큼의 항공사를 지정하고 그러한 지정을 취소 또는 변경할 권리를 가진다. 그러한 지정은 다른 쪽 당사자에게 외교경로를 통하여 서면으로 송부되며 항공사에게 부속서의 제1항 또는 제2항 또는 이 두개의 항 모두에 명시된 종류의 항공운송을 수행할 권한이 주어졌는지 여부를 확인한다.

2. 운항허가 및 기술승인에 대해 규정된 형태 및 방식으로 그러한 지정과 지정항공사로부터의 신청을 받으면 다른 쪽 당사자는 다음과 같은 경우를 조건으로 과정상의 지체를 최소한으로 하여 적절한 허가 및 승인을 부여한다.

- 지정항공사의 실질적 소유와 실효적 지배가 그 항공사를 지정하는 당사자, 그 당사자의 국민 또는 이 둘 모두에 귀속되어 있는 경우

- 지정항공사가 그 신청 또는 신청들을 검토하는 당사자에 의해 국제항공운송 운영에 통상적으로 적용되는 법률, 규칙 및 규정에 규정된 제 조건을 충족하는 자격이 있는 경우, 그리고
- 항공사를 지정하는 당사자가 제6조(항공보안) 및 제8조(안전)에 제시된 기준을 유지하거나 집행하고 있는 경우

제4조

허가의 취소

1. 어느 한 쪽 당사자는 다음의 경우 다른 쪽 당사자가 지정한 항공사의 운항허가 또는 기술승인을 취소, 정지 또는 제한할 수 있다.
 - 가. 지정항공사의 실질적 소유와 실효적 지배가 다른 쪽 당사자, 그 국민 또는 이 둘 모두에 귀속되지 않는 경우
 - 나. 지정항공사가 이 협정의 제5조(법률 및 규정의 적용)에 언급된 법률, 규칙 및 규정을 준수하지 못한 경우, 또는
 - 다. 다른 쪽 당사자가 제8조(안전)에 제시된 기준을 유지하거나 집행하고 있지 않는 경우
2. 즉각적인 조치가 이 조 제1항나호 또는 다호에 대한 더 이상의 위반을 방지하기 위하여 필수불가결하지 않는 한, 이 조항에 따라 설정된 권리는 다른 당사자와 협의한 후에만 행사된다.

3. 이 조는 어느 한 쪽 당사자가 제6조(항공보안)의 규정에 따라 다른 쪽 당사자의 1개 또는 복수의 항공사의 운항허가 또는 기술승인에 대한 조건을 보류, 취소, 제한 또는 부과할 수 있는 권리를 제한하지 않는다.

제5조

법률 및 규정의 적용

1. 다른 쪽 체약당사자의 항공사는 한쪽 체약당사자의 영역에의 입국, 체류 또는 출국을 하는 동안 항공기의 운항 및 항행에 관련된 그 한쪽 체약당사자의 법률, 규정 및 규칙을 준수해야 한다.
2. 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사의 항공기에 의해 운송되는 승무원, 여객, 화물 및 우편물 또는 이들의 대표자는 어느 한 쪽 체약당사자의 영역에의 입국, 체류 및 출국 시, 파견 및 항공보안을 포함하여 이민, 여권 또는 그 밖의 공인 여행서류, 입국, 통관, 검역과 관련된 다른 쪽 체약당사자의 법률 및 규정과 절차를 준수한다.
3. 어느 쪽 체약당사자도 세관, 이민, 검역 및 유사 규정의 적용에 있어서 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사보다 우선하여 어느 다른 항공사에게 특혜를 주지 않는다.

4. 어느 한 쪽 체약당사자의 영역을 통과운항하고 그러한 목적을 위한 공항 지역을 벗어나지 않는 여객, 수하물 및 화물은 항공보안, 마약단속 또는 특별한 상황을 제외하고 어떤 검사도 받지 않는다. 통과운항 중인 수하물과 화물은 관세 및 유사한 세금으로부터 면제된다.

제6조

항공보안

1. 국제법상의 권리와 의무에 따라 체약당사자는 불법적인 간섭행위로부터 민간항공의 보안을 보호할 상호 간의 의무가 이 협정의 불가분의 일부를 구성함을 재확인한다. 당사자는 국제법에 따른 그들의 권리와 의무의 일반성을 제한하지 아니하면서 특히 1963년 9월 14일 동경에서 서명된 「항공기 내에서 행한 범죄 및 기타 행위에 관한 협약」, 1970년 12월 16일 헤이그에서 서명된 「항공기의 불법납치 억제를 위한 협약」, 1971년 9월 23일 몬트리올에서 서명된 「민간항공의 안전에 대한 불법적 행위의 억제를 위한 협약」, 1988년 2월 24일 몬트리올에서 서명된 「국제민간항공에 사용되는 공항에서의 불법적 폭력행위의 억제를 위한 의정서」 및 양 당사자를 구속하는 그 밖의 민간항공 보안에 대한 협정 및 의정서의 규정을 준수한다.

2. 요청이 있을 경우, 체약당사자는 민간항공기의 불법납치행위와 그러한 항공기, 여객 및 승무원, 공항 및 항공운항 시설의 안전에 대한 기타 불법행위를 방지하고, 민간항공 운항의 보안에 대한 그 밖의 위협에 대처하기 위해 필요한 모든 지원을 상호 제공한다.

3. 체약당사자는 그들의 상호관계에 있어서 국제민간항공기구에 의하여 확립되고 협약의 부속서로 지정된 항공보안 규정을 준수한다. 체약당사자는 자국에 등록된 항공기의 운영자, 자국 영역 내에 주영업소를 가지거나 영구거주하는 항공기의 운영자 및 자국 영역 내에 있는 공항의 운영자가 그러한 항공안전조항에 합치하게 행동하도록 요구한다.

4. 각 체약당사자는 다른 쪽 체약당사자의 영역에의 입국, 출국 및 체류를 위하여 다른 쪽 체약당사자가 요구하는 보안규정을 준수할 것에 동의한다. 각 체약당사자는 탑승 또는 적재하기 전 또는 도중에 항공기를 보호하고 여객, 승무원, 소지품, 수화물, 화물, 항공기 저장품 등에 대한 검사를 하기 위하여 자국 내에서 적절한 조치가 유효하게 취해지도록 보장한다. 각 체약당사자는 또한 다른 쪽 체약당사자가 특정 위협에 대처하기 위하여 합리적인 특별 보안조치를 요구할 경우 이를 긍정적으로 고려한다.

5. 항공기의 불법납치 또는 항공기, 그 여객 및 승무원, 공항 및 항공운항 시설의 안전에 대한 기타 불법행위 관련 사건이나 그러한 위협이 발생하는 경우, 체약당사자는 그런 사건 또는 위협을 신속하고 안전하게 종료시키기 위한 통신이 원활하게 이루어질 수 있도록 함으로써 상호 지원한다.

6. 한쪽 체약당사자는 다른 쪽 체약당사자가 이 조의 항공보안 규정을 위반하였다고 믿을 만한 합리적인 근거를 가지고 있을 때 그 한쪽 체약당사자의 항공 당국은 그 다른 쪽 체약당사자의 항공당국과의 즉각적인

협의를 요청할 수 있다. 그러한 요청이 있은 후 15일 내에 만족할만한 합의에 이르지 못할 경우, 이는 그 다른 쪽 체약당사자의 1개 또는 복수의 항공사의 운항허가 및 기술승인의 조건을 보류, 취소, 제한 또는 부과하는 근거가 된다. 긴급 상황의 경우, 그 한쪽 체약당사자는 상기 언급된 15일이 되기 전에 잠정 조치를 할 수 있다.

제7조

증명서 및 면허증의 인정

1. 어느 한 쪽 체약당사자가 발급하거나 유효하다고 인정한 것으로 계속 유효한 상태에 있는 갑항증명서, 자격증명서 및 면허증은 부속서에 명시된 노선 운항을 위해 다른 쪽 체약당사자에 의하여 유효한 것으로 인정된다.
2. 각 체약당사자는 자국 영역 상공에서의 앞서 명시된 노선 운항을 위해 자국 국민이 다른 쪽 체약당사자로부터 발급받은 자격증명서 및 면허증을 유효한 것으로 인정하는 것을 거부할 권리를 갖는다.

제8조

안전

1. 각 체약당사자는 항공시설·승무원·항공기 관련 분야에서 다른 쪽 체약당사자가 유지하고 있는 안전 기준과 관련하여 언제든지 협의를 요청할 수 있다. 그러한 협의는 요청이 있은 후 30일 이내에 개최된다.

2. 한쪽 체약당사자가 그러한 협의 후에 다른 쪽 체약당사자가 제1항에 언급된 분야에서 그 당시에 「국제민간항공협약」(Doc 7300)에 따라 설정된 기준에 부합하는 안전기준을 효과적으로 유지하거나 집행하고 있지 않다는 것을 발견할 경우, 다른 쪽 체약당사자는 그러한 발견 및 국제민간항공기구 기준에 부합하기 위해 필요하다고 간주되는 조치를 통보받는다. 다른 쪽 체약당사자는 합의된 기간 내에 적절한 시정조치를 한다.
3. 협약 제16조에 따라, 어느 한 쪽 체약당사자의 항공사에 의하여 또는 이를 대신하여 운항되는 항공기로서 다른 쪽 체약당사자의 영역으로 또는 그 영역으로부터 운항하는 모든 항공기는 그 항공기 운항에 불합리한 지연을 초래하지 않는 한 다른 쪽 체약당사자의 영역 내에 있는 동안 다른 쪽 체약당사자의 권한 있는 대표의 점검 대상이 될 수 있다는 것에 추가적으로 합의한다. 시카고 협약 제33조에 언급된 의무에도 불구하고, 이 점검의 목적은 관련 항공기 서류의 유효성과 항공기 승무원의 면허를 확인하고 항공기 장비 및 항공기의 상태가 그 당시에 협약에 따라 설정된 기준에 부합하는지를 확인하는 것이다.
4. 항공기 운항의 안전을 확보하기 위하여 긴급조치가 필수불가결한 경우, 각 체약당사자는 다른 쪽 체약당사자의 1개 또는 복수의 항공사의 운항허가를 즉시 정지 또는 변경할 권리를 갖는다.
5. 이 조 제4항에 따른 한쪽 체약당사자의 조치는 해당 조치를 취하는 근거가 소멸하는 즉시 중단된다.

6. 이 조 제2항과 관련하여, 합의된 기간이 경과한 이후에도 한쪽 체약당사자가 국제민간항공기구 기준과 불합치 상태에 있다는 것이 확인되면 국제민간항공기구 사무총장은 그 사실을 통보받는다. 사무총장은 또한 이후 해당 상황의 만족할 만한 해결책에 대해서도 통보받는다.

제9조

사용료

각 체약당사자의 권한 있는 당국 또는 기관이 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사에 부과하는 사용료는 공정하고 합리적이며 비차별적이어야 한다. 어떠한 경우에도 그러한 사용료는 부과 당시 다른 항공사에게 부여되는 가장 유리한 조건보다 불리하지 아니한 조건으로 다른 쪽 체약당사자의 항공사에게 부과된다.

제10조

상업 활동

1. 각 체약당사자의 항공사는 다른 쪽 체약당사자의 영역에 적절한 사무소를 설립할 권리를 갖는다. 이러한 사무소는 상업·운영·기술 지원을 포함할 수 있으며 이들은 파견 또는 현지 채용될 수 있다.

2. 상업 활동에는 상호주의 원칙이 적용된다. 각 체약당사자의 권한 있는 당국은 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사 사무소의 질서 있는 활동의 수행을 보장하기 위해 필요한 모든 조치를 한다.
3. 특히 각 체약당사자는 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사에게 직접적으로 그리고 항공사의 재량에 따라 대리인을 통해 자국 영역 내에서 항공운송 판매에 종사하는 권리를 보장한다. 각 지정항공사는 그러한 운송을 판매할 권리를 가지며, 모든 개인은 그 체약당사자 영역의 통화 또는 자유태환통화로 운송을 자유롭게 구입할 수 있다.
4. 각 체약당사자의 지정항공사(들)는 다른 쪽 체약당사자의 영역에서 연료 구입을 포함한 현지 사용료를 현지통화로 지불하는 것이 허용된다. 각 체약당사자의 항공사는 재량으로 다른 쪽 체약당사자의 영역에서 현지 통화 규정에 따라 자유태환통화로 그러한 비용을 지불할 수 있다.
5. 합의된 노선에서의 권리가 주어진 업무를 수행 또는 지속하는데 있어서, 어느 한 쪽 체약당사자의 지정항공사는 다음과 같은 항공사와 확보예약공간 및 편명공유 같은 협력약정을 체결할 수 있다.
 - 가. 어느 한 쪽 체약당사자의 1개 또는 복수의 항공사
 - 나. 제3국의 1개 또는 복수의 항공사. 다만, 그러한 제3국이 그 제3국에의 입국, 출국 또는 통과 업무에 있어서 다른 쪽 체약당사자의 항공사들과 그 밖의 항공사들 간 동등한 약정을 허가 또는 허용하는 경우

다만, 그러한 약정을 체결하는 모든 항공사들은 적절한 권한을 가지고 있으며 그러한 약정에 통상적으로 적용되는 요건을 준수한다.

6. 이 협정의 다른 규정에도 불구하고, 양 체약당사자의 항공사와 간접적 화물 운송 제공자는 국제항공운송과 관련하여 체약당사자 또는 제3국 영역의 모든 지점으로의 또는 그러한 지점으로부터의 화물을 위한 육상운송을 제한 없이 사용하는 것이 허용된다. 여기에는 관세 시설을 가진 공항으로의 또는 그러한 공항으로부터의 운송과 적용 가능한 경우 적용 가능한 법률 및 규정상 보세창고에 있는 화물을 운송할 권리가 포함된다. 육상 또는 항공으로 운송되는 그러한 화물에는 공항 관세 절차 및 시설들에 대한 접근이 부여된다. 항공사는 그 자신의 육상운송을 이행하는 것을 선택하거나 다른 항공사에 의해 운영되는 육상운송과 간접적 화물항공운송 제공자를 포함하여 다른 육상운송업자와의 약정을 통해 육상운송을 제공하는 것을 선택할 수 있다. 그러한 복합운송화물업무는 화주가 그러한 운송에 대한 사실을 오해하지 않는다는 전제 하에 항공, 육상 운송을 통합한 하나의 가격으로 제공될 수 있다.

제11조

면 제

1. 어느 한 쪽 체약당사자의 지정항공사에 의하여 국제항공업무에 운영되는 항공기와 그러한 항공기에 적재된 정규장비, 연료 및 윤활유의 공급품과 항공기 저장품(식품, 음료 및 담배 포함)은, 다른 쪽 체약당사자의 영역에 반입되는

경우, 그 장비와 공급품이 재반출시까지 항공기에 적재되어 있는 한, 모든 관세·검사료 및 기타 유사한 부과금으로부터 면제된다.

2. 제공된 용역의 비용에 기초한 부과금을 제외하고는, 다음 각 목의 경우도

동일한 관세, 검사료 및 부과금으로부터 면제된다.

가. 한쪽 체약당사자의 영역에서 적재된 것으로서 그 체약당사자의 당국이 정한 제한범위 내에 있으며 국제항공업무에 종사하는 다른 쪽

체약당사자의 출국 항공기 내에서 사용될 항공기 저장품

나. 어느 한 쪽 체약당사자의 영역으로 반입되는 것으로 국제 업무에 사용되는 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사 항공기의 정비 또는 보수를 위한 예비부품

다. 한쪽 체약당사자의 영역에서 적재되어 그 영역의 비행의 일부에서 사용되기 위한 경우를 포함하여 국제 업무에 종사하는 다른 쪽 체약당사자의 항공사 항공기에서 사용하기 위해 그 한쪽 체약당사자의 영역으로 반입되거나 그 영역에서 제공되는 연료, 윤활유 및 소모성 기술공급품

라. 한쪽 체약당사자의 영역에 수입된 경우, 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사의 운송서류(항공권 재고, 항공화물운송장을 포함한다)

3. 상기 가, 나 및 다호에 언급된 물품은 세관의 감시 또는 통제 하에 두도록 요구될 수 있다.

제12조

수익의 송금

각 체약당사자는 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사에게 그 항공사가 각각의 체약당사자 영역에서 획득한 수입 중 비용을 공제한 부분을 자유롭게 송금할 권리를 부여한다. 그러한 송금은 공식 환율에 근거하여 이루어지며 공식 환율이 없는 경우 지배적인 해외시장에서의 현재 지급 환율에 따라 이루어진다.

제13조

가격 책정

통합적 또는 독점적으로 이루어지는 여객 및 화물의 항공운송에 대한 가격은 그러한 여객 또는 화물 항공편이 출발하는 국가의 국내법에 따라 책정된다. 그러한 조항의 준수는 항공운송을 허가하는 항공권 또는 항공서한에 반영된다.

1. 각 체약당사자는 각 지정항공사가 시장에서의 상업적 고려에 기초하여 항공운송 가격을 설정하도록 허용한다. 체약당사자의 개입은 다음의 경우로 제한한다.

가. 비합리적으로 차별적인 가격 또는 관행의 방지

나. 지배적 지위의 남용으로 인하여 비합리적으로 높거나 제한적인

가격으로부터 소비자의 보호

다. 직접적이거나 간접적인 정부 보조 또는 지원으로 인한 인위적으로 낮은 가격으로부터 항공사의 보호

2. 각 체약당사자는 자신의 영역으로부터 출국 또는 자신의 영역으로 입국하는 다른 쪽 체약당사자의 지정항공사가 부과했거나 부과하게 될 가격을 그 체약당사자의 항공당국에 신고하도록 요청할 수 있다.

제14조

운항 원칙

각 체약당사자는 이 협정에 언급된 바와 같이 양 체약당사자의 지정항공사에게 국제항공운수 업무를 수행함에 있어 공정하고 균등한 기회를 부여한다.

1개 또는 복수의 지정항공사에 의해 제공되는 부속서에 명시된 노선에서의 국제 업무는 양 체약당사자의 영역 간 운송 수요를 충족시키기 위해 충분하고 합리적인 수송력을 제공할 주요 목적을 가진다.

제15조

통계

한쪽 체약당사자의 지정항공사는, 요청이 있을 경우 합리적인 시일 내에, 합의된 업무에 대해 그 지정항공사의 모든 정기 간행물 또는 그 밖의 통계보고를 다른 쪽 체약당사자 항공당국에게 제공한다.

제16조

협의

1. 체약당사자는 이 협정 규정의 이행, 해석, 적용을 보장하기 위하여 언제든지 외교경로를 통하여 서로 협의를 할 수 있다. 이러한 협의는, 달리 합의되지 않는 한, 다른 쪽 체약당사자의 요청을 접수하는 날부터 60일 이내에 시작한다. 요청하는 체약당사자가 자국의 1개 또는 복수의 항공사에 긴박하고 회복할 수 없는 손해를 피하기 위해 즉각적인 협의가 필요하다고 간주할 경우, 그러한 협의는 다른 쪽 체약당사자의 요청을 접수하는 날부터 30일 이내에 시작할 수 있다.

지정항공사의 항공 시설, 승무원, 항공기, 그리고 운항에 대해서 다른 쪽 체약당사자가 채택한 안전 감독 조건으로부터 발생하는 불일치에 대해서도 동일한 절차가 적용된다.

2. 부속서를 제외한 이 협정의 모든 수정 및/또는 개정은 체약당사자가 각자의 헌법적 요건을 완료했음을 서로에게 외교경로를 통하여 서면으로 통보한 날에 발효한다.

이 협정 부속서의 모든 수정 및/또는 개정은 양 체약당사자의 항공당국의 합의가 요구되며 체약당사자가 각자의 국내 절차를 완료했음을 서로에게 외교경로를 통하여 서면으로 통보한 날에 발효한다.

제17조

분쟁의 해결

이 협정의 해석이나 적용과 관련하여 체약당사자 간에 분쟁이 발생하는 경우, 체약당사자는 우선 이 협정 제16조제1항에 규정된 기간 내에 자신들 간의 직접적인 교섭에 의하여 분쟁을 해결하도록 노력한다. 의견 불일치를 해결하는데 실패한 경우 이는 외교경로를 통해 해결되어야 하며, 그럼에도 불일치가 해소되지 못할 경우 체약당사자는 다음 규정된 절차에 따라 이를 중재에 회부할 수 있다.

1. 중재는 다음과 같이 구성된 3인의 중재재판관으로 이루어진 재판소에서 할 수 있다.

가. 중재 요청을 접수한 날부터 30일 이내에 각 체약당사자는 1인의 중재재판관을 지명한다. 이 2인의 중재재판관이 지명된 날부터 60일 이내에 재판관들은 합의를 통해서 제3의 중재재판관을 임명하며 이 중재재판관이 중재재판소의 의장직을 맡는다.

나. 어느 한 쪽 당사자가 중재재판관을 지명하지 못한 경우 또는 제3의 중재재판관이 이 항의 가호에 따라 임명되지 아니한 경우, 어느 한 쪽 당사자는 국제민간항공기구 이사회 의장으로 하여금 30일 이내에 필요한 1인 또는 복수의 중재재판관 임명을 요청할 수 있다. 이사회 의장이 어느 한 쪽 당사자의 국적을 보유한 경우, 국적상 부적격이 아닌 최선임 부의장이 임명한다.

2. 달리 합의되지 않는 한, 중재재판소는 이 협정에 따라 자신의 관할권의 한계를 설정하고 스스로의 절차를 규정한다. 재판소 구성이 완료되면 재판소는 최종결정이 도출될 때까지 임시 조치를 채택할 것을 권고할 수 있다. 재판소의 발의 또는 어느 한 쪽 당사자의 요청이 있을 경우, 재판소가 완전히 구성된 날부터 15일 이내에 후속절차와 중재에 회부될 관련 사안을 정하기 위한 회의를 개최한다.
3. 달리 합의되지 않는 한, 또는 재판소가 규정하는 대로, 각 체약당사자는 재판소 구성이 완료되는 날부터 45일 이내에 요약 서류를 제출한다. 답변은 그 후 60일 이내에 접수된다. 재판소는, 어느 한 쪽 당사자의 요청에 따라, 또는 재판소 재량에 따라, 답변 기한이 만료된 날부터 15일 이내에 심리를 개최한다.
4. 재판소는, 심리가 완료되는 날부터 30일 이내에, 또는 심리가 개최되지 못한 경우 양측의 답변이 제출된 날짜에, 서면 결정을 내리도록 노력한다. 재판소는 다수결로 결정한다.
5. 체약당사자는 결정이 이루어진 이후 15일 이내에 결정에 대한 설명 요청을 제출할 수 있으며, 모든 설명은 그러한 요청이 있은 날부터 15일 이내에 이루어진다.

6. 각 체약당사자는, 자국 법규에 따라, 중재 재판소의 모든 결정 또는 중재를 완전히 준수한다.

7. 중재재판관 수수료 및 비용을 포함한 중재재판소 비용은 체약당사자가 평등하게 분담한다. 이 조 제1항나호의 절차와 관련하여 국제민간항공기구에 의해 발생한 비용은 재판소 비용의 일부로 간주된다.

제18조

종 료

1. 어느 한 쪽 체약당사자는 언제든지 다른 쪽 체약당사자에게 서면으로 이 협정의 종료 결정을 통보할 수 있다. 그러한 통보는 국제민간항공기구에 동시에 전달된다.

2. 이 협정은 다른 쪽 체약당사자의 종료 통보를 접수한 날부터 1년이 되기 바로 전날 자정(그 다른 쪽 체약당사자의 현지 시간으로)에 종료되나, 이 기간 전에 체약당사자 간 합의로 종료 통보가 철회되는 경우에는 그렇지 않다.

3. 다른 쪽 체약당사자로부터의 종료 통보에 대한 접수의 통지가 없을 경우, 그러한 통보는 국제민간항공기구가 그 통보를 접수한 날 후 근무일 기준 14일째 되는 날에 접수된 것으로 간주된다.

제19조

국제민간항공기구 등록

이 협정과 이 협정의 개정은 국제민간항공기구에 등록된다.

제20조

개정

1. 어느 한 쪽 체약당사자는 이 협정의 어느 규정을 개정하는 것이 바람직하다고 보는 경우 언제든지 다른 쪽 체약당사자에게 협의를 요청할 수 있다. 이러한 협의는 토의 또는 서신을 통하여 이루어질 수 있으며 요청을 접수한 날부터 60일 기간 이내에 개시된다. 그렇게 합의된 모든 개정은 외교경로를 통하여 서면으로 확인되었을 때 발효한다.
2. 부속서의 개정은 체약당사자의 항공당국 간 직접 합의로 할 수 있으며 외교경로를 통하여 서면으로 확인되었을 때 발효한다.

제21조

다자 협정 및 약정의 적용

1. 협약의 규정은 이 협정에 적용된다.
2. 양 당사자가 수락하고 이 협정에 포함된 사안과 관련한 다자 협정 또는 약정이 발효하는 경우, 그 다자 협정 또는 약정의 규정은 이 협정의 관련 규정을 대체한다.

3. 당사자는 이 조에 명시된 규정 대체의 결과를 이 협정상에서 확정하고 필요한 개정을 마련하기 위한 협의를 할 수 있다.

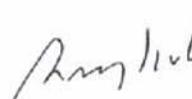
제22조

발효

이 협정은 각 체약당사자의 합법적인 입법 절차가 완료되면 발효할 것이다. 각 체약당사자는 다른 쪽 체약당사자에게 필요한 모든 법적 절차가 완료되었음을 외교경로를 통하여 서면으로 통보할 것이다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

2011년 11월 12일 호놀룰루에서, 스페인어, 한국어 및 영어로 각 2부를 작성하였다. 해석상의 차이가 있을 경우 영어본이 우선한다.


페루/공화국 정부를 대표하여


대한민국 정부를 대표하여

부 속 서

1. 여객 및/또는 화물의 정기 항공운송 업무

이 협정에 따라, 그리고 그 지정 조건에 따른 것으로서, 각 체약당사자의 지정항공사는 다음 노선의 지점들 사이에서 여객 및/또는 화물의 정기 국제항공운송을 수행할 자격이 있다.

가. 대한민국 지정항공사의 노선:

대한민국 내 제지점으로부터 중간지점을 거쳐 페루 내 제지점 및 이원지점까지

나. 페루공화국 지정항공사의 노선:

페루공화국 내 제지점으로부터 중간지점을 거쳐 대한민국 내 제지점 및 이원지점까지

2. 비정기 항공운송 업무

지정항공사는 다음 지점들 간에 여객 및 화물의 비정기 국제항공운송 업무를 수행할 자격이 있다.

가. 항공사를 지정한 체약당사자의 영역 내 제지점과 다른 쪽 체약당사자의 영역 내 제지점 사이, 그리고

나. 다른 쪽 체약당사자의 영역 내 제지점과 1개 또는 복수의 제3국 내 제지점 사이

다만, 그러한 업무가 출발국가와 다른 쪽 체약당사자 영역 간 현지 운송을 수행하기 위한 출발국가로부터의 업무를 포함한 지속적인 운항의 일부를 이루어야 한다.

3. 운수권

지정항공사는 부속서의 제1항 및 제2항에 규정된 지점에서 제3 및 제4의 자유권을 행사할 자격이 있다.

중간지점 및 이원지점에서의 제5의 자유권은 양 체약당사자의 항공당국 간 합의를 통해서 설정된다.

4. 운항상의 유연성

각 지정항공사는, 일부 또는 모든 비행편에 있어, 그리고 그 선택에 따라,

가. 어느 한 방향 또는 양 방향으로 운항할 수 있다.

나. 한대의 항공기 운항에 다른 항공편명을 결합할 수 있다.

다. 노선상 지점을 노선병합 및 임의순서로 운항할 수 있다(중간지점을 이원지점으로 하여 운항하거나 이원지점을 중간지점으로 하여 운항하는 것도 포함한다).

라. 어떤 1개 또는 복수의 지점에서 착륙을 생략할 수 있다.

마. 자국 영역 내의 어느 지점의 배후 제지점을 항공기 또는 편명을 변경하거나 변경하지 아니하고 운항할 수 있으며, 그러한 업무를

직행업무로서 대중에게 제공하고 광고할 수 있다.

다만, 그 업무는 항공사를 지정하는 당사자의 영역 내 한 지점을 운항해야 한다.



**EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE COREA
LIMA**

KE/POL/13-22

La Embajada de la República de Corea saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú – Dirección General de Tratados - y tiene el honor de referirse a su Nota N° RE (DGT) 6-52/53 c/a de fecha 6 de diciembre de 2011, mediante la cual se informa que el “Acuerdo entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Corea para Servicios de Transporte Aéreo entre sus territorios y más allá de ellos” se encuentra dentro del proceso de perfeccionamiento interno en el Congreso de la República del Perú.

Sobre el particular, la Embajada tiene a bien solicitar se le informe el estado en que se encuentra el proceso de perfeccionamiento interno y el tiempo estimado en que podría ser concluido.

Es importante señalar que el gobierno coreano ha culminado su proceso de perfeccionamiento interno con la aprobación del Acuerdo por parte del Congreso de la República de Corea.

La Embajada de la República de Corea aprovecha la oportunidad para renovar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Lima, 21 de enero del 2013.

Honorable
Ministerio de Relaciones Exteriores
Lima



cc.: Dirección General de Asia y Oceanía
Dirección General de Soberanía, Límites y Asuntos Antárticos
Ministerio de Transportes y Comunicaciones – Despacho Ministerial